

וּפְרוּקֵט
לְקוּטֵי
שִׁיחֹת

PROYECTO

LIKUTÉI SIJOT

en español

82

El “recuerdo del Shabat” en el propio Shabat;
el sentido profundo del *eruv tavshilín* y
su diferencia con el *eruv jatzerot*

BESHALAJ
VOLUMEN XVI - SIJÁ 4

SE PUBLICA EN OCASIÓN DE LA
SEMANA DE PARSHAT BESHALAJ 5783

Selección de charlas
del Rebe de Lubavitch

Likutéi Sijot

Bsd.

En esta *Sijá* el Rebe explica cómo el “recuerdo del Shabat” se fortalece en el propio Shabat; el sentido profundo del eruv tavshilín y su diferencia con el eruv jatzerot.

Nota: en esta versión de la Sijá se omitieron algunas notas al pie.

7 de Shvat 5783

Textos originales en idish de la traducción al español: Likutéi Sijot vol. XVI, págs.: 183 - 191.

Traducción al hebreo cedida por Project Likutei Sichos

Traducción, Edición y Revisión Final:
Sijot en Español.

Bsd.

Beshalaj
Volumen XVI - Sijá 4

El “recuerdo del Shabat” en el propio Shabat; el sentido profundo del *eruv tavshilín* y su diferencia con el *eruv jatzerot*



Leilui Nishmat

R' Israel Moshe ben R' Menajem Mendel

Sea su recuerdo bendición

En honor a su Iortzait en Rosh Jodesh Shvat



En honor al Rav HaJasid

Ierajmiel ben Dova Gitel

para largos y saludables años



1. [Cuando un Iom Tov –día festivo del calendario judío– acaece un viernes, rige la norma rabínica que prohíbe preparar cosas en Iom Tov para el Shabat; pero para que en ese viernes sea posible cocinar, hornear y realizar todos los preparativos necesarios para el Shabat, los Sabios establecieron que se deje preparado, desde la víspera del Iom Tov, pan con una porción de comida para ser consumida en Shabat, así, el viernes, incluso siendo Iom Tov se podrá *continuar* realizando la comida para el Shabat a partir de esa porción que se dejó a tal efecto desde antes del día festivo. Ese pan con esa comida recibe el nombre de *eruv tavshilín* –lit.: *mezcla* de comidas– porque es lo que *conecta* y *une* (a) lo que se dejó listo en la víspera del Iom Tov para ser ingerido en Shabat, con (b) lo que se *continúa* preparando para el Shabat siendo día festivo, es decir, así, la cocción, el horneado y todo lo necesario para el Shabat ya comenzó antes de Iom Tov. En esta *Sijá* se presentan los diferentes aspectos de esta disposición de los Sabios, su implicancia práctica y la enseñanza para nuestro servicio a Di-s].

En lo que respecta al *eruv tavshilín*, la *halajá*¹ – ley judía– establece que una vez concluidos todos los preparativos necesarios para el Shabat está permitido

א. דין הוא בעירוב תבשילין, שלאחר גמר הכנת צרכי השבת "אם רצה לאכול את עירובו (עוד ביו"ט)

¹ Beitzá 17b.

comer el *eruv* (incluso siendo todavía viernes, Iom Tov) – no obstante, está escrito en *Maharil*², que él acostumbraba “dejar el pan del *eruv* (*tavshilín*) para usarlo como parte del *lejem mishné* – como uno del “par de panes” sobre los que pronunciaba la bendición de apertura– en la comida de la noche y de la mañana de Shabat (pero en ambos momentos consumía el otro pan del “par de panes”) y recién en *seudá shelishit* – la tercera comida del Shabat que se ingiere al atardecer antes que finalice el día– luego de la bendición sobre ese pan del *eruv* junto a su par, cortaba el del *eruv* y lo consumía”. Y así también escribe *Maharshál*³: “(al tener en cuenta que el *eruv* debe mantenerse entero, no es correcto comerlo antes de la comida de la noche de Shabat, sin embargo) la costumbre de *Maharám* era colocar el pan del *eruv* debajo del *lejem mishné* en la comida de la noche de Shabat y así también en la del día siguiente, y recién en la tercera comida lo cortaba para consumirlo, y procedía así al ser que con ese pan se hizo una *mitzvá* (la del *eruv*), por eso, es correcto realizar con el mismo otras *mitzvot* (la del *lejem mishné* y que sea parte de una comida del Shabat)”.

En su *Shulján Aruj*⁴, el Alter Rebe también menciona esa costumbre, y escribe así: “en primera instancia, se debe guardar el pan y la comida del *eruv* hasta que todo lo necesario para el Shabat esté preparado...sin embargo, la mejor manera de proceder con esta *mitzvá*, es esperar para cortar y comer el pan del *eruv tavshilín* en alguna de las tres comidas del Shabat ...pues cualquier producto que se haya utilizado para una *mitzvá* es apropiado usarlo para otra *mitzvá*; y en este sentido, hay quienes acostumbran a no cortar el pan del *eruv* hasta la

הרשות בידו“. אבל במהרי“ל איתא שהנהיג “להניח ככר העירוב (תבשילין) ללחם משנה בליל שבת ובשחריתו ובסעודה שלישית הי' בוצע עליו“. וכן הביא גם מהרש“ל: “(ומאחר שצ“ל העירוב קיים אין ראוי לאוכלה עד ליל שבת, ומ“מ) הי' מנהג מהר“ם להניח הככר תחת לחם משנה בליל שבת ולמחרתו ובסעודה ג' הי' בוצע עליו מאחר דאיתעביד בי' מצוה א' ראוי לעשות עליו מצות אחרות“.

גם רבינו הזקן בשולחן ערוך הביא מנהג זה, וזה לשונו: “לכתחילה צריך שיהיו הפת והתבשיל שמורים אצלו עד לאחר שתיקן כל צרכי שבת... ומ“מ מצוה מן המובחר להמתין מלאכול הפת של עירוב תבשילין עד א' מג' סעודות השבת כדי לבצוע עליו .. שכל דבר שנעשה בו מצוה אחת ראוי לעשות בו מצוה אחרת ויש נוהגין שלא לבצוע עליו

2 Al final de las Leyes de *Eruv Tavshilín*. Citado en *Beér Eitev* 527:2.

3 *Iam Shel Shlomó* Beitzá capítulo 2 al final del cap. 18. Citado en *Baj* 527 allí. *Taz* allí 14. *Maguén Avraham* allí 15.

4 Antes nota 1.

tercera comida del Shabat, para así cumplir con este muchas *mitzvot*, por lo que conservan ese pan para usarlo como *lejem mishné* en la primera y la segunda comida del Shabat y recién en la tercera lo parten para consumirlo”.

2. El origen de esta idea –que al ser que con un producto se realizó una *mitzvá* (*eruv tavshilín*) es correcto utilizarlo para otra *mitzvá* (como *lejem mishné* y que sea parte de las comidas del Shabat)– está en la *Guemará*⁵ que aborda lo relativo a *eruv jatzerot* –procedimiento establecido por los Sabios para que los miembros de un mismo consorcio, que al asociarse mediante varios panes deciden compartir sus espacios comunes, puedan transportar objetos en Shabat entre sus casas y departamentos–: “a Rav Ami y Rav Asi, cuando se les presentaba la oportunidad de usar en la comida del Shabat el pan del *eruv* (‘con el que habían hecho el día anterior el *eruv jatzerot*’⁶) ellos pronunciaban sobre el mismo la bendición *hamotzí lejem min haaretz*, y explicaban su proceder diciendo que dado que ya se había realizado con ese pan una *mitzvá*, harían con el mismo otra *mitzvá*”.

También en relación a *eruv jatzerot*, *Maharil* escribe⁷ que “en la noche de Shabat y también por la mañana él conservaba el pan del *eruv* y lo utilizaba como *lejem mishné*...y decía que en realidad se lo podría comer incluso en la comida de la noche de Shabat...solo que para él ese pan era algo preciado y prefería sumarle otra *mitzvá*”, por eso, “solía cortar el pan...con el que había hecho el *eruv jatzerot* recién en

עד סעודה ג' של שבת כדי לעשות בו מצות הרבה שמניחין זה הככר ללחם משנה בסעודה הראשונה ובסעודה שני' של שבת ובסעודה שלישית בוצעין עליו”.

ב. והנה מקור סברא זו – דכיון שנעשה בדבר מצוה אחת (עירובי תבשילין) ראוי לעשות בו מצוה אחרת (לחם משנה וסעודת שבת) – הוא בגמרא לענין עירובי חצרות: “רב אמר ורב אסי כי הוה מתרמי להו ריפתא דערובא (“שערבו בו אתמול ערובי חצרות”) מברכין עלי’ המוציא לחם מן הארץ אמרי הואיל ואתעביד בי’ מצוה חדא נעביד בי’ מצוה אחריתי”.

וגם בנוגע לעירובי חצרות איתא במהרי”ל: “ובליל שבת ובשחריתו אני מניחו ללחם משנה .. ואמר דגם בליל שבת יכולין לאוכלו .. רק חביב עליו להרבות בו מצוה”, “בסעודה שלישית בשבת .. הי’ בוצע על ככר .. אותו שעירב בו עירובי

5 Berajot 39b. Shabat 117b al final (en términos un poco diferente).

6 Comentario de Rashi allí en Berajot.

7 Leyes de *Eruvéi Jatzerot*.

la tercera comida del Shabat”⁸; y así también escribe *Maharshal*⁹: “el mismo procedimiento se acostumbra también, no solo con el pan de *eruv tavshilín*, sino también, con el de *eruv jatzerot*” (que recién lo comía en la tercera comida, luego de haberlo utilizado como *lejem mishné* en las dos primeras, al igual que con el pan de *eruv tavshilín*).

No obstante, en lo que respecta a esta última *halajá* de *eruv jatzerot*, el Alter Rebe¹⁰ solo menciona el siguiente dictamen (cuya fuente es *Ramá*, Rabí Moshé Isserles¹¹): “a ese pan es menester cortarlo para consumirlo en la comida de la mañana de Shabat... dado que se realizó con este una *mitzvá*, se lo debe usar para otra *mitzvá*” – y no señala la costumbre antedicha de cortar el pan del *eruv* recién en la tercera comida (a fin de “sumarle a este una *mitzvá*”).

Debemos comprender: en vista de que *Maharíl* y *Maharshal* señalan la costumbre mencionada tanto en lo que a *eruv tavshilín* y *eruv jatzerot* respecta – entonces, ¿por qué el Alter Rebe la enuncia únicamente sobre el *eruv tavshilín*¹² (y en particular resulta llamativo, al ser que el origen de la idea de “hacer otra *mitzvá* con el mismo pan con el que ya se practicó una *mitzvá*” – es la *Guemará* que aborda el tema de *eruv jatzerot*, como antes se dijo)?

3. El concepto se comprenderá después de aclarar una dificultad que se presenta en la costumbre en sí

חצרות כו“; וכן הביא המהרש“ל: “וכן נהגו בעירובי חצרות” (לאכול הככר רק בסעודה שלישית, לאחר שהונח ללחם משנה בב' הסעודות הראשונות כבעירוב תבשילין).

אבל בדין זה הביא רבינו הזקן רק את פסק ההלכה (של הרמ“א): “ויש לבצוע עליו בשבת שחרית.. דהואיל ונעשית בו מצוה אחת יש לעשות בו ג“כ מצוה אחרת” – ולא הביא את המנהג הנ“ל לבצוע על העירוב רק בסעודה השלישית (כדי “להרבות בו מצוה”).

וצריך להבין: מאחר שבדברי מהר“ל ומהרש“ל נזכר המנהג בין לענין עירובי תבשילין ובין לענין עירובי חצרות – למה הביאו רבינו הזקן לגבי עירובי תבשילין בלבד (ובפרט, שהסברא “הואיל ואתעביד בי' מצוה חדא נעביד בי' מצוה אחרית” מקורה בעירובי חצרות, כנ“ל)?

ג. ויובן בהקדים יישוב קושיא בעצם המנהג לבצוע על העירוב

8 Allí Leyes de Shabat.

9 Beitzá allí. Citado en *Baj y Taz* allí.

10 Oraj Jaim 393:3.

11 394:2. Costumbres de Aizik Tirna (citado allí en *Darkéi Moshé*).

12 Y así también en *Maguén Avraham* (527 allí) que menciona la costumbre con respecto a *eruv tavshilín*, aunque omite el final del *Iam Shel Shlomó* “así se acostumbra con respecto a *eruv jatzerot*”, “véase cap. 394”.

de consumir el pan del *eruv* (*tavshilín*) en “la tercera comida de Shabat, para así cumplir con este muchas mitzvot, etc.”:

En realidad, las dos primeras comidas de Shabat tienen mayor importancia que la tercera¹³, y de hecho, de acuerdo a varias opiniones, en la tercera comida no es necesario contar con dos panes en el inicio de la misma; es más, otras voces de la ley judía sostienen que en esa instancia no se requiere pan (y es suficiente con un preparado que contenga alguna de las cinco especies de cereal etc.), e incluso, hay quienes afirman que por la tarde de Shabat se cumple con la obligación de ingesta tan solo comiendo frutas, etc. –

en función de lo recién expuesto no queda claro: ¿por qué esperar para cortar el pan del *eruv* y consumirlo recién en la tercera comida, cuando la ingesta (de pan precisamente) no es algo tan importante, o lo es completamente opcional – aparentemente, sería más apropiado hacer uso del pan del *eruv* en la comida de Shabat por la mañana, porque así, con el *eruv* no solo se estaría cumpliendo (dos veces) con la *mitzvá de lejem mishné* –una durante la noche y otra por la mañana–, sino que incluso se estaría vinculando la ingesta del pan del *eruv* propiamente dicho con la *mitzvá* y la obligación de la comida de Shabat (una comida que según *todas las opiniones* de la ley judía se debe comer pan¹⁴)?

No sería coherente decir, que mantener el pan del *eruv* entero hasta la tercera comida del Shabat es para que entonces se haga con este

(תבשילין) ב“סעודה ג’ של שבת כדי לעשות בו מצות הרבה כו”:

שתי הסעודות הראשונות של שבת גדולה חשיבותן יותר מסעודה שלישית, שהרי לכמה דעות אין צריך כלל לחם משנה בסעודה שלישית; ויתירה מזו: יש אומרים שסעודה שלישית אינה צריכה פת כלל (ודי במאכל מחמשת המינים כו’), ואף יש דעות שיוצאים ידי סעודה זו בפירות וכו’ –

וא”כ אינו מחזור: מפני מה נכון להמתין בבציעת ככר העירוב עד לסעודה השלישית, שבה האכילה (של פת דוקא) אינה חשובה כל כך או שאינה אלא רשות – הלא לכאורה ה’ מתאים יותר לבצוע על ככר העירוב בסעודת שחרית, שעי”ז לא זו בלבד שמקיימים בעירוב מצות לחם משנה (ב’ פעמים), אלא אף מקשרים את אכילת העירוב גופא במצוה והחויב דסעודת שבת (בסעודה שלכולי עלמא מחויבים בה בפת)?

ואין לומר דהיינו משום שעי”ז מקיימים בככר זו מצוה שלישית

13 Respecto a lo dicho a continuación – véase *Tur y Shulján Aruj* Oraj Jaim 291 al final y allí en los comentaristas. *Shulján Aruj* del Alter Rebe allí inciso 7.

14 Véase *Tur y Shulján Aruj* Oraj Jaim 274 al final. *Shulján Aruj* del Alter Rebe allí inciso 5. *Piskéi Diním* del Rebe Tzemaj Tzedek vol. II 19c [357c]. Sin embargo, nótese lo escrito en *Shulján Aruj* del Alter Rebe Oraj Jaim 188:10 al final, en la nota.

una tercera mitzvá –la bendición del pan, *hamotzi*, en la tercera comida– porque en esa comida (según varias opiniones) no hay obligación de comer pan y la bendición de *hamotzi* se pronuncia tan solo en calidad de bendición por la satisfacción de la ingesta al igual que cualquier otro tipo de deleite por el que haya que bendecir a Di-s – y esa es la misma característica de la bendición que se realiza sobre el pan en la comida de la mañana (además de que en esa comida está también la *mitzvá* de *lejem mishné*).

– ברכת המוציא שבסעודה שלישית – דכיון שבסעודה זו אין חיוב פת (לכמה דעות), הנה ברכת המוציא שבה אינה אלא בתור ברכת הנהנין – והרי זה ישנו גם כשבוצעים עלי' בסעודת שחרית (נוסף על מצות לחם משנה).

4. La elucidación al respecto:

En la *Guemará*¹⁵ se ofrecen dos razones¹⁶ por las que los Sabios instituyeron el *eruv tavshilin*: (a) Raba dice que la norma se estableció “para que la persona seleccione una linda porción de comida para el Shabat y una linda porción para Iom Tov”, y Rashi explica: “al ser así, desde la víspera de Iom Tov, la persona ya tiene en mente al Shabat y no consume todo lo preparado en Iom Tov etc.” – así visto, el *eruv tavshilin* se instituyó “para darle más honor al Shabat”; (b) “Rav Ashí dijo, que el procedimiento se instituyó para que la gente llegue a la conclusión de que si no se puede hornear en Iom Tov para Shabat a menos que haya comenzado a hacerlo durante el día anterior; con más razón, es que no se puede hornear en Iom Tov con miras a un día de la semana” – y al considerar esta visión, la razón de la norma es “para darle más honor al Iom Tov”¹⁷, pues al no cocinar ni hornear en este para los días subsiguientes se preserva el espíritu festivo del día.

ד. והביאור בזה:

בגמרא מובאים שני טעמים לתקנת עירוב תבשילין: (א) דעת רבא “כדי שיברור מנה יפה לשבת ומנה יפה ליום” ט. ופירש רש”י: “מתוך שמערב זוכר את השבת ואינו מכלה את הכל ליום” ט וכו’ – ולפי זה תקנת עירוב תבשילין היא “כדי להרבות בכבוד שבת”. (ב) “רב אשי אמר כדי שיאמרו אין אופין מיום” ט לשבת ק”ו מיום” ט לחול”, ולדידי’ הטעם הוא “כדי להרבות בכבוד יום” ט.

Una de las implicancias prácticas de las dos perspectivas, es expuesta por *Rosh*¹⁸ –Rabeinu

וכתב הרא”ש א’ מהנפק”מ להלכה בין שני הטעמים: לטעמו

¹⁵ Beitzá al comienzo del segundo capítulo (15b).

¹⁶ Del estilo de la terminología del Alter Rebe (527:2) “por dos razones establecieron este asunto etc.”, de manera simple se entiende, que no es una discusión, sino que son dos motivos. Y véase *Pnei leoshúa* y *Tzaj* allí en Beitzá.

¹⁷ Palabras del Alter Rebe allí. Y véase Rashi allí en Beitzá donde comienza “Rav Ashí”.

¹⁸ Beitzá allí.

Asher–: de acuerdo a la razón brindada por Raba, que el *eruv* se hace para “que la persona seleccione una linda porción para el Shabat”, este debe hacerse en vísperas de Iom Tov precisamente, en el día en que se preparan las comidas en honor al Iom Tov, porque al realizar el *eruv* a la persona le vendrá en mente las necesidades de Shabat (pues si lo prepararía un día antes, no sería suficiente para recordarle que al día siguiente, durante la víspera de Iom Tov¹⁹, debe tener presente las necesidades de Shabat); en cambio, según el motivo ofrecido por Rav Ashí, que el *eruv* se hace “para que la gente sepa que no se puede hornear en Iom Tov con miras a un día de la semana”, basta con la mera “presencia” del *eruv* en la víspera de Iom Tov, pero según ese argumento el *eruv* puede hacerse antes de la víspera de Iom Tov.

En el *Shulján Aruj*²⁰ el Alter Rebe menciona ambos motivos (solo que los dice en orden inverso²¹ – “(a) para que el honor del Iom Tov sea mayor, etc.; (b) para que sea mayor el honor del Shabat etc.”) y también expone la mencionada implicancia que surge de los mismos, y concluye diciendo: “en la práctica, en primera instancia, se debe hacer el *eruv* en la víspera de Iom Tov tal cual, y solo a efecto de ese Iom Tov (para que el Shabat sea bien recordado), como queda claro según la segunda razón de la disposición rabínica. Sin embargo, en caso de que ya se lo haya hecho varios días antes de Iom Tov y en la víspera de Iom Tov se olvidó... y no hizo nuevamente el *eruv*, estaría permitido apoyarse en ese *eruv* realizado con anterioridad...” – esto significa que idealmente hay que conducirse de modo que el

של רבא “כדי שיברור מנה יפה לשבת”, צריך לערב דוקא בערב יו”ט, שאז מכין את המאכלים לכבוד יו”ט והעירוב יזכירו את צרכי שבת (כי אם יערב ביום שלפניו, לא יהא די בזה כדי להזכירו את צרכי השבת ביום ערב יו”ט); משא”כ לטעמו של רב אשי “כדי שיאמרו אין אופן מיו”ט לחול”, די בזה שהעירוב “קיים” בערב יו”ט, אבל עשיית העירוב יכולה להיות גם לפני ערב יו”ט.

והנה רבינו הזקן מביא את שני הטעמים בשו”ע (אלא שבסדר הפוך – “א” כדי להרבות בכבוד יו”ט כו” – “ב” כדי להרבות בכבוד שבת כו”), וכן את הנפק”מ הנ”ל להלכה, ומסיים: “לענין מעשה אין לערב לכתחילה אלא בערב יו”ט ממש לי”ט זה בלבד כמו שנתבאר לפי טעם הב’ אבל בדיעבד שכבר עירב ימים רבים קודם יו”ט ובערב יו”ט ממש שכח כו” ולא עירב מותר לסמוך על עירובו כו””, והיינו שהמנהג הנכון לכתחילה הוא לצאת (גם) ידי הטעם

19 Y véase *Hagaot Maimoniot* Leyes de Iom Tov 6:2. *Beit Iosef* 527 en el párrafo que comienza “*Umasheomer* etc.”.

20 Allí.

21 Véase la explicación a continuación párrafo 11 (conforme el sentido profundo del asunto).

eruv (también) cumpla la función de “seleccionar una linda porción para el Shabat”²².

5. La diferencia entre las dos razones expuestas no radica solo si el *eruv* fue establecido en función del Iom Tov o del Shabat, sino que entre ambas hay un trasfondo más profundo que hace al significado conceptual de la medida tomada por los Sabios:

De acuerdo al fundamento de Rav Ashí, la norma en sí habla en términos restrictivos – y en dos aspectos: (a) para prevenir una cuestión (prohibida) negativa – para que el judío no tropiece con la prohibición de cocinar en Iom Tov con miras a los días de la semana; y por lo tanto (b) eso llevó a decretar (para que se evite una situación que podría ser causa de confusión, y que de dejarla correr podría llevar a que se cocine en Iom Tov para los días subsiguientes, por eso) la **prohibición de cocinar en Iom Tov para Shabat “excepto si ya se empezó a cocinar una comida en la víspera de Iom Tov”²³**, es decir, el preparado del *eruv*;

a diferencia de la forma de ver de Raba, la norma en sí es incentivadora y de espíritu positivo – y esto es así en los mismos dos aspectos antedichos, ya que: (a) mediante la disposición rabínica de hacer un *eruv*, la persona está atenta para que los preparativos para el Shabat sean los adecuados (al separar “una linda porción para Shabat”); y así (b) lo principal del decreto consiste en **hacer el *eruv* de modo tal que sirva de recordatorio para la obligación de preparar todas las necesidades de Shabat (y es más, según esta mirada, incluso la prohibición de cocinar de Iom Tov para Shabat, exceptuando si antes se hizo un *eruv*, es únicamente con el propósito de fortalecer la norma según la cual los preparativos para Shabat se deben**

“כדי שיברור מנה יפה לשבת כו”.

ה. החילוק בין ב' הטעמים אינו רק אם התקנה היא לצורך יו"ט או לצורך השבת, כי אם יתר על כן – בתוכן התקנה:

לטעמו של רב אשי, תוכנה של התקנה הוא שלילה – ובשני פרטים: (א) למנוע ענין (אסור), שלילי – שלא להכשל באיסור בישול ביו"ט לצורך חול; ולכן (ב) באה התקנה (לשלול –) לאסור את הבישול מיו"ט לשבת "אא"כ התחיל לבשל תבשיל אחד מערב יו"ט";

משא"כ לטעמו של רבא, תוכנה של התקנה הוא חיוב – ובשני הפרטים הנ"ל: (א) ע"י התקנה מובטח שההכנה לשבת תהי' כדבעי (שיברור מנה יפה לשבת); וממילא (ב) עיקר התקנה הוא הנחת העירוב אשר מזכיר את החיוב להכין צרכי שבת (ואדרבה: איסור הבישול מיו"ט לשבת כשלא הניח עירוב אינו אלא לחזק את התקנה

²² Como en el *Shulján Aruj* 527:4. Y en el *Maguén Avraham* 13 final.

²³ Palabras del Alter Rebe allí.

realizar como corresponde²⁴).

דהכנה לשבת כדבעי).

6. Teniendo presente lo antedicho también se comprenderá otra cuestión: la *Guemará* propone dos versículos de apoyo para la norma rabínica del *eruv tavshilín*: (a) “Dijo Shmuel, esto se hizo en el espíritu del versículo que dice²⁵ ‘recuerda el día de Shabat para santificarlo’ – recuérdalo en caso que venga otro día que lo haga olvidar”; (b) “y por otro lado el *Taná* expone una evidencia de lo que se declara: ‘horneen lo que tengan que hornear y cocinen lo que tengan que cocinar’ (versículo que figura en nuestra Sección²⁶), de aquí dijo Rabí Elazar: no está permitido hornear sino sobre lo ya horneado...concluye la *Guemará* diciendo que de esos pasajes de la Torá los Sabios obtuvieron apoyo para establecer la norma del *eruv tavshilín*”.

Acerca de lo que dice Shmuel, “recuérdalo en caso que venga otro día que lo haga olvidar”, Rashi explica que “cuando Iom Tov cae en vísperas de Shabat, es probable que la persona se olvide del Shabat a raíz de la abundante comida que se prepara para el Iom Tov y no deje comida suficiente para honrar apropiadamente el Shabat, por eso el versículo advierte que es necesario recordarlo, y al hacer el *eruv tavshilín* resulta que lo recuerda...” – y de ese comentario se entiende, que el versículo de apoyo “recuerda el día de Shabat para santificarlo” – que implica “recuérdalo en caso que venga otro día que lo haga olvidar” – es válido (solo) según el argumento de Raba, que como se dijo, él plantea que la norma del *eruv* es para que sirva de recordatorio para que todo lo necesario para el Shabat se realice correctamente.

ו. ועפ"ז יובן עוד ענין: בגמרא מובאות ב' אסמכתות מקרא לדין עירוב תבשילין: (א) "אמר שמואל דאמר קרא זכור את יום השבת לקדשו זכרהו מאחר שבא להשכיחו". (ב) "ותנא מייתי לה מהכא את אשר תאפו אפו ואת אשר תבשלו בשלו מכאן אמר ר"א אין אופין אלא על האפוי וכו' מכאן סמכו חכמים לעירובי תבשילין מן התורה".

ועל "זכרהו מאחר שבא להשכיחו" פירש רש"י: "כשבא יו"ט בערב שבת קרוב שבת להשתכח מחמת יו"ט שמרבה בסעודת היום ואינו מניח לשבת כדי כבודו והזהירך הכתוב לזכרו וכשמערב עירובי תבשילין נמצא שזכרו וכו'", ומפירוש רש"י מובן שהאסמכתא מן הפסוק "זכור את יום השבת לקדשו" – "זכרהו מאחר שבא להשכיחו" – היא (רק) לפי טעמו של רבא.

24 Y véase allí en Beitzá: "según Raba...incluso en Iom Tov mismo...una disposición para que uno no sea negligente".

25 Itró 20:8.

26 16:23.

A simple vista no se entiende: la Guemará expone ambos argumentos (de Raba y Rav Ashí) como continuación del versículo “recuerda el día de Shabat para santificarlo” citado como apoyo bíblico a la norma rabínica del eruv (y el segundo apoyo de la Escritura, la Guemará lo presenta luego de mencionar ambos motivos del eruv, tanto el de Raba como el de Rav Ashí) – entonces, ¿por qué Rashi sostiene que el apoyo del versículo “recuerda el día de Shabat para santificarlo” solo concuerda con el razonamiento de Raba?

Pero conformelo antes explicado la idea se clarifica: la lógica del segundo versículo de apoyo presenta a la norma rabínica en sentido restrictivo – “no está permitido hornear sino sobre lo ya horneado...”: se prohibió cocinar en Iom Tov excepto si hay algo “horneado” desde la víspera de Iom Tov, esto es, “el día jueves”²⁷; en cambio, el enfoque tomando como apoyo el “recuerda el día de Shabat para santificarlo” refleja un aspecto positivo del decreto – el eruv se realiza porque es imprescindible generar tener presente al Shabat – “recordarlo”.

A ello se debe, que Rashi sostiene que “recuerda el día de Shabat para santificarlo” sirve de apoyo según la forma de pensar de Raba – que el espíritu de la norma del eruv *tavshilín* es de índole incentivadora y positiva – “para que el judío separé una porción linda para Shabat...”.

7. Al tener en mente lo dicho líneas arriba – que según Raba la norma del eruv *tavshilín* no es restrictiva, sino de espíritu positivo, pues su propósito

ולכאורה אינו מובן: בגמרא מובאים שני הטעמים (של רבא ושל רב אשי) בהמשך לאסמכתא מהפסוק “זכור את יום השבת לקדשו” (והאסמכתא השני) מובאת בגמרא רק לאחר שהובאו שני הטעמים, של רבא ורב אשי) – וא“כ למה נקט רש“י שהאסמכתא מן הפסוק “זכור את יום השבת לקדשו” היא לפי טעמו של רבא?

וע“פ הנ“ל מובן: הלימוד מהאסמכתא הב' מבטא את התקנה באופן שלילי – “אין אופין אלא על האפוי כו”, היינו שאסרו את הבישול ביו“ט אלא אם כן “האפוי” ישנו “בחמישי בשבת”; משא“כ הלימוד מן הפסוק “זכור את יום השבת לקדשו” מבטא זאת באופן חיובי – שצריך להתקיים “זכרהו”.

ולכן נקט רש“י שהאסמכתא מ“זכור את יום השבת לקדשו” היא לפי טעמו של רבא שתקנת עירובי תבשילין היא ענין חיובי – “כדי שיברור מנה יפה לשבת כו”.

ז. ע“פ הנ“ל – שלרבא תקנת עירוב תבשילין היא ענין חיובי ד“זכרהו מאחר שבא להשכיחו”

27 Palabras de Rashi allí en el párrafo que comienza “Ela al haafu”.

es incentivar a que el Shabat esté presente en el corazón del judío en el ánimo de **“recuérdalo en caso que venga otro día que lo haga olvidar”** – es lógico pensar, que (según ese razonamiento) **tiene sentido mantener entero el *eruv tavshilín* incluso durante el día de Shabat mismo;**

pues si bien una vez que se concluyó los preparativos para todas las necesidades de Shabat ya no hay razón para sospechar de que **“probablemente el Shabat sea olvidado...y que no se deje lo suficiente para honrar el Shabat apropiadamente”** – “pues no se consumiría todo en Iom Tov” (y siendo esa la situación el *eruv* ya se puede comer²⁸), igualmente, en vista de que la razón de ser del *eruv* es mantener vivo (de manera positiva y activa) el **“recuérdalo (al Shabat)”**, es lógico que la toma de consciencia que el *eruv* genera continúe también durante el Shabat mismo – en consonancia con el significado simple de **“recuerda el día de Shabat para santificarlo”,** que en el Shabat mismo se debe tener presente al Shabat²⁹.

Dicho de otro modo: teniendo en cuenta que siendo un Shabat que sigue a un Iom Tov es un Shabat que **“puede llegar a ser olvidado”,** la orden de **“recuerda el día de Shabat para santificarlo”** en *ese* Shabat tiene un **énfasis especial** (de modo que la presencia del Shabat en la mente de cada uno toma cuerpo al mantener entero el *eruv tavshilín en Shabat*).

Y se puede decir que por esa razón está escrito en *Maharil* (con respecto al *eruv tavshilín*) que **“es bueno que quede de Iom Tov para Shabat”** (refiriéndose al *eruv* “para Shabat”) – entendiéndose de la falta de

– יש לומר, שיש מקום (לטעם זה) להותיר את העירוב תבשילין בשלימותו גם ביום השבת גופא;

דאע“פ שאחר גמר הכנת צרכי השבת כבר נשלל החשש ד“קרוב שבת להשתכח .. ואינו מניח לשבת כדי כבודו” “ואינו מכלה את הכל ליו“ט כו” (ומהאי טעמא מותר כבר לאכול אז את העירוב), מכל מקום, כיון שהעירוב מבטיח את הענין (החיובי) ד“זכרהו”, מסתבר שהזכרון שמחמת העירוב צריך להיות נמשך גם ביום השבת עצמו – כפשטות המכוון ד“זכור את יום השבת לקדשו”, שצריך לזכור את השבת ביום השבת גופא.

בסגנון אחר: כיון שזהו יום שבת “שבא להשכיחו”, הנה ענין “זכור את יום שבת לקדשו” שבשבת זו הוא בתוספת הדגשה (שהזכרון יהי – ע“י עירוב תבשילין – גם בשבת). וי“ל שזהו הטעם להא דאיתא במהרי“ל (בנוגע לעירוב תבשילין) “וטוב להותיר מי“ט לשבת” – שמסתימת לשונו משמע שאין זה (רק) מצד הטעם “הואיל ואיתעביד

28 Señalado en el comienzo de la *Sijá*.

29 Nótese el comentario de Rashi allí en Beitzá en el párrafo que comienza “*¿Mai taamá?*”: “el versículo vino a enseñarnos que hay que hacer *kidush* en el día de Shabat...”.

detalles de sus palabras que ello *no es* (solo) “porque se realizó con este una *mitzvá* etc.”³⁰; y esta idea se entiende mejor según lo escrito en el libro *Costumbres* (de Rabí Aizik Tirna³¹) que directamente indica que “se debe guardar el *eruv* hasta que ingrese el Shabat” – pues conforme la lógica de Raba, el mantener el *eruv* para Shabat implica un énfasis mayor en el “recuerdo del Shabat” que genera el *eruv tavshilín*³².

8. Así visto, también se entiende la precisa terminología del Alter Rebe en el *Shulján Aruj*:

En relación al *eruv jatzerot* él escribe: “es menester mantener el *eruv* entero con todas sus comidas solamente hasta que acabe el crepúsculo solar de la víspera de Shabat...y hay que cortar el pan para su ingesta en la mañana del Shabat...*debido a que se realizó con este una mitzvá*, hay que hacer con él otra *mitzvá*” – de la forma como el tema está redactado se entiende, que la acción ideal de “cortar el pan en la mañana del Shabat” no tiene ningún vínculo conceptual con el significado y razón de ser del *eruvei jatzerot*, sino, es solo una cuestión *marginal* del tema – “*debido a que se realizó con este una mitzvá*”, por eso, “hay que hacer con él otra *mitzvá*” más allá del lazo que las une.

En cambio, acerca del *eruv tavshilín* sus precisas palabras son de un sentido diferente, veamos: “en primera instancia, se debe guardar el pan y la comida hasta que todo lo necesario para el Shabat esté preparado, pues en ese momento según el dictamen

בי מצוה חדא כו” ; וביתר שאת משמע כן ממה שכתב במנהגים (דמהר”א טירנא), “וישמור העירוב עד שיכנס השבת” – כי לטעמו של רבא שמירת העירוב לשבת היא הוספה ב”זכרהו” של עירוב התבשילין.

ה. ובזה מובן גם דיוק לשונו של רבינו הזקן בשו”ע: גבי עירובי חצרות כתב: “העירוב אצ”ל קיים אלא ביה”ש וכו’ ויש לבצוע עליו בשבת שחרית .. **הואיל** ונעשית בו מצוה אחת יש לעשות בו ג”כ מצוה אחרת”, ומהמשך הלשון מובן שההידור “לבצוע עליו בשבת שחרית” אינו שייך לענין ולגדר עירובי חצרות, אלא זהו ענין **צדדי** בדבר, “הואיל ונעשית בו מצוה (בעלמא) כו”.

משא”כ הכא בעירובי תבשילין דייק: “לכתחילה צריך שיהיו הפת והתבשיל שמורים אצלו עד לאחר שתיקן כל צרכי שבת שאז רשאי

³⁰ Pues recién después continua diciendo “tiene permitido comer el *eruv* en la noche de Shabat y cortarlo etc., no obstante, *Maharil* acostumbó etc.”, véase allí.

³¹ “Leyes de *Eruv Tavshilín*”.

³² Y véase en palabras del Alter Rebe en su *Sidur (Séder Eruv Tavshilín)*: “en la víspera de Iom Tov debe tomar el pan de *Shabat* etc.”.

halájico de base su ingesta está permitida, sin embargo, la manera ideal de realizar la mitzvá es esperar para comer el pan del eruv tavshilín en alguna de las tres comidas de Shabat...pues cualquier artículo que se haya utilizado para cumplir una mitzvá es apropiado utilizarlo para cumplir otra mitzvá... – en este caso, de la precisión y conexión de sus términos se entiende, que proceder a “esperar para comer el pan del eruv tavshilín en alguna de las tres comidas de Shabat...” (no es solo algo secundario como la acción de dos mitzvot en un mismo artículo, sino, también) implica que “la mitzvá” de eruv tavshilín sea realizada de “la manera ideal”.

Y manteniendo en mente lo antedicho se comprende lo que él indica que lo mejor es comer el pan del eruv en una de las comidas del Shabat, porque al utilizar el eruv en la práctica para suplir una necesidad del Shabat y en una de sus comidas, se cumple con “tener presente al Shabat” a modo de “mitzvá en su versión ideal”; y por eso el Alter Rebe dice “sin embargo, la manera ideal de realizar la mitzvá es esperar, etc.”, ya que él dictamina que en primera instancia hay que conducirse (también) conforme el segundo fundamento de la *Guemará* (que la realización del eruv tavshilín tiene como propósito “que el honor del Shabat sea mayor”)³³, como se dijo antes en el párrafo 4.

9. De acuerdo a la explicación antedicha también se comprenderá por qué el Alter Rebe menciona la costumbre de “cortar el pan” del eruv recién en la tercera comida del Shabat solo en lo relativo al eruv

לאכלם מעיקר הדין ומי”מ מצוה מן המובחר להמתין מלאכול הפת של עירוב תבשילין עד אחד מג’ סעודות השבת כדי לבצוע עליו .. שכל דבר שנעשה בו מצוה אחת ראוי לעשות בו מצוה אחרת כו””, ומדויק וקישור הלשון מובן, שהנהגה “להמתין מלאכול הפת עד א’ מג’ סעודות השבת כו”” היא (לא ענין צדדי בלבד, כנ”ל, אלא גם) “מובחר” שב”מצוה” זו, בענין עירובי תבשילין.

וע”פ הנ”ל מובן הדבר, כי ע”י השימוש בעירוב בפועל עבור צרכי השבת וסעודתה מקיימים את ענין “זכרהו” באופן ד”מצוה מן המובחר”; ולכן כתב רבינו הזקן “ומ”מ מצוה מן המובחר להמתין כו””, בהתאם למה שפסק שלכתחילה צריך לנהוג (גם) כטעם השני (“להרבות בכבוד השבת”), כנ”ל ס”ד.

ט. ולפי הביאור הנ”ל יובן גם הטעם שהביא רבינו הזקן את ההנהגה לבצוע על העירוב בסעודה

³³ Solo que de todas maneras, incluso según el motivo de Raba no es una obligación, pues aun si no lo come en Shabat no hay lugar a sospechar que “lo olvide”, como fue mencionado en el interior de la *Sijá*.

tavshilín y al respecto guarda silencio con el *eruv jatzerot*:

Como se explicó antes, que la razón del *eruv tavshilín* es para que “el honor del Shabat sea mayor”, y por eso, al utilizar la comida y el pan del *eruv* para suplir las necesidades del Shabat se “recuerda al Shabat” en el propio Shabat – resulta entonces, que cuanto más se prolongue el uso del *eruv* en las comidas de Shabat (en las primeras dos – para *lejem mishné*, y en la tercera “para cortarlo” y comerlo), se hace más presente y notorio la plena consciencia del Shabat al “recordarlo”, dado que cada vez que uno come las comidas del Shabat que fueron preparadas durante Iom Tov (gracias al *eruv*) y el *eruv* es parte de cada comida, se profundiza en el pensamiento de la persona el “tener presente al Shabat” en el propio Shabat.

Dicho en otras palabras: al utilizar el *eruv* en cada una de las comidas, incluso en la última comida – la *seudá shelishit*, el “recuerdo del Shabat” implícito en el *eruv tavshilín* se vincula con “todas las necesidades de Shabat”, hasta las últimas necesidades del día, e incluso con la última comida.

¿En qué situación esto se aplica? – cuando se trata del *eruv tavshilín*, porque en función de la razón de ser de este *eruv* (tener presente concienzudamente que se está en Shabat y se debe honrarlo) tiene sentido mantener el *eruv* hasta la tercera comida;

a diferencia del *eruv jatzerot* que no tiene tal definición ni fundamento – por lo que (según la postura del Alter Rebe) no tiene sentido dejar el *eruv* para la tercera comida, pues lo correcto es

shelishit רק בעירובי תבשילין ולא בעירובי חצרות:

כיון שנתבאר לעיל, שלהטעם דעירוב תבשילין הוא “כדי להרבות בכבוד השבת” הנה גם השימוש בעירוב לצרכי השבת הוא ענין של “זכרהו” – נמצא, שככל שיגדל השימוש בעירוב ויארך זמן רב יותר בסעודות השבת (בב' הראשונות – ללחם משנה, ובשלישית – לבצוע עליו), כן יגדל היתרון וההזדגשה ב“זכרהו”, דבכל עת שאוכל האדם ממאכלי השבת שהוכנו ביו“ט (מכח העירוב), הרי הוא מוסיף ב“זכרהו” עי“ז שמשתף בסעודתו את העירוב תבשילין.

בסגנון אחר: כשמניח את העירוב בכל סעודה, וגם בסעודה האחרונה – הסעודה השלישית, הרי הוא מקשר את ענין “זכרהו” של העירוב תבשילין עם “כל צרכי שבת” עד לצרכים האחרונים ביותר, הסעודה האחרונה.

אמנם, במה דברים אמורים – בעירוב תבשילין, שמצד עצם הגדר של (“זכרהו” ד) עירוב תבשילין יש סברא לשמור את העירוב עד לסעודה השלישית;

משא“כ בעירובי חצרות שאין בהם טעם וגדר זה – הנה (לדעת רבינו

actuar diferente, es mejor “cortarlo y consumirlo en la comida de Shabat *por la mañana*”, en la que de paso también se cumple con la *mitzvá* de ingerir una comida en Shabat – una comida que según todas las opiniones *halájicas* precisa pan, como fue dicho en el párrafo 3.

10. La enseñanza a obtener del tema expuesto en la *avodá* –el servicio a Di-s– es la siguiente:

En el *Zohar*³⁴ se explica que la diferencia entre Shabat y Iom Tov es que Shabat es llamado *kodesh*³⁵ –sagrado– y Iom Tov *mikrá kodesh*³⁶ –convocatoria sagrada–, esto se debe a que en Iom Tov solo “convocamos”, “invitamos”³⁷ a lo “sagrado” (quiere decir, que se hace un llamado a lo “sagrado” en un “espacio” –un momento– *mundano*) a diferencia de Shabat que es intrínsecamente sagrado³⁸.

Esto significa³⁹ que el momento de Iom Tov de por sí corresponde a asuntos mundanos – y la *avodá* de “las Festividades de Di-s que ustedes deben convocar” (es decir, *ustedes*⁴⁰ – precisamente los judíos, esa *avodá* específica) consiste en “convocar” a lo sagrado en esos asuntos mundanos, de modo que la comida y todos los asuntos del día sean precisamente de una manera “santa” – como declara el versículo “el justo come para saciar su alma”; y por eso, Shabat que es un día

(הזקן) אין סברא להניח את העירוב לסעודה השלישית, דאדרבה, מוטב “לבצוע עליו בשבת שחרית” שיש בזה קיום מצות אכילת סעודת שבת – סעודה שחייבת בפת לכולי עלמא, כנ”ל ס”ג.

יו”ד. ההוראה מהענין הנ”ל בעבודת ה’:

בענין החילוק שבין שבת ליו”ט מבואר בזהר, שהשבת נקראת “קדש” ויו”ט נקרא “מקראי קדש”, לפי שביו”ט רק “קוראים” – “מזמינים” את בחי’ “קודש” (היינו, שמזמינים את ה”קודש” אל “מקום” (זמן) של חול), משא”כ השבת היא בחי’ קדש מצד עצמה.

כלומר: זמן היו”ט מצד עצמו – שייך לעניני חול, ותוכן העבודה (דמועדי ה’ אשר תקראו אותם, אתם – ישראל דוקא) היא ב”הזמנת” בחי’ קדש אליו, שהאכילה וכו’ תהי’ באופן של “קדש” – “צדיק אוכל לשובע נפשו”; ולכן יום השבת דמיקדשא וקיימא מצד

34 III, 94a.

35 Tisá 31:14.

36 Emor 23:2. 4.

37 Véase también *Zohar* allí 93b: “se convoca la santidad”.

38 Y véase *Zohar* allí 95a.

39 Acerca de lo dicho a continuación – véase *Torá Or* al comienzo de la Sección Jaié Sará. Sidur 200c-d. 203c en adelante. Y otros.

40 Rosh HaShaná 24a.

sagrado de por sí⁴¹ – desde la Creación del Universo– es íntegramente *sagrado*, “no posee desecho alguno”⁴². En cambio, si en Iom Tov hay una carencia en el servicio a Di-s por parte de los judíos (incluso de tan solo un judío, a pesar de que la “convocación” (y confirmación del día como tal por medio del *Beit Din*) fue completa, a pesar de ello, si tan solo un judío no realiza en Iom Tov su *avodá* como corresponde, eso) es considerado como “desecho de vuestras festividades” (“la Escritura dice desecho de vuestras festividades, pero no dice desecho de vuestro Shabat”⁴³ – dado que el servicio del Shabat es en un día que *intrínsecamente no posee* “desecho”, por lo tanto solo cabe que “el justo coma para saciar su alma”).

El contraste entre Shabat y Iom Tov es similar a la diferencia que hay entre las dos modalidades de rectificar el mal: (a) la preparación de manjares “a partir de comidas fuertes o ácidas imposibles de comer en su estado natural pero se condimentan y preparan para el consumo etc.”⁴⁴, y (b) cuando desde un principio no hay nada malo que subsanar, como los manjares que se preparan “a partir de comidas sabrosas y dulces que son desde un principio ricas y aptas para el consumo”⁵³.

Y esta es la diferencia (en la faceta interior y profunda del tema) entre los dos motivos que fundamentan la disposición rabínica del *eruv tavshilín*: conforme la razón que sostiene que el *eruv* se estableció “para que el honor de Iom Tov sea mayor” – la disposición en sí tiene un sentido restrictivo (para que la persona *no* vaya a cocinar en Iom Tov con miras a un día de la semana); y de acuerdo al enfoque que alega que fue para que “el honor del Shabat sea mayor” – la medida es

עצמו – כולו קדש, “אין בו פסולת כלל”. משא“כ ביו”ט – הנה אם חסר בעבודתו של האדם (אפילו של היחיד, אע“פ ש“תקראו אתם” (דבית דין) נתקיים בשלמות) ישנו “פרש חגיכם” (“פרש חגיכם קאמר ולא פרש שבתכם” – היינו, דלא כבשבת, שהעבודה היא ביום אשר מצד עצמו ליכא “פרש”, וממילא האכילה היא רק באופן ד“צדיק אוכל (שובע נפשו”).

וע“ד החילוק שבין האופן דתיקון הרע, ע“ד מעדנים “מדברים חריפים או חמוצים רק שהם מתובלים ומתוקנים כו”, ובין האופן – שאין כל רע מעיקרא, ע“ד מעדנים “ממאכלים ערבים ומתוקים”.

וזהו החילוק (בפנימיות הענינים) בין ב' הטעמים לעירוב תבשילין: לפי הטעם שהוא “כדי להרבות

41 Beitzá 17a.

42 Palabras de *Torá Or* allí. Y véase (además de lo citado en la nota 40): *Torá Or Beshalaj* Discurso que comienza “*Vaiomer Moshé*” (final de 65b en adelante). *Likutéi Leví Itzjak* sobre *Zohar* III, pág. 203.

43 Malaquías 2:3. *Zohar* II, 88b.

44 *Tania* capítulo 27.

de orden incentivador, activo (para que el “recuerdo del Shabat” sea más intenso, como se explicó en el párrafo 5 en extenso):

Al ser que cuando se trata de la *avodá de Iom Tov* – del judío se demanda refinar y rectificar los asuntos (y momentos) mundanos, por eso, la norma del *eruv* “para que el honor de Iom Tov sea mayor” es de sentido análogo – para prevenir un tema (mundano –) **negativo** (que no se cocine en Iom Tov para un día de semana); a diferencia de cuando se trata de “hacer mayor el honor de Shabat” – pues de hecho Shabat es *intrínsecamente* sagrado desde un principio, trasciende los asuntos mundanos, de por sí en él no hay nada para descartar (excepto cuando la persona con su propia conducta, Di-s libre, hace *jilul* –profana el- Shabat (*jilul* viene de *jol*, mundano⁴⁵) entonces, desde la perspectiva del Shabat) – el espíritu del *eruv tavshilín* es incrementar luz, generar un asunto positivo, activo (que se tenga presente al Shabat de manera más intensa).

11. Teniendo en cuenta lo dicho recién, también se puede explicar (desde la mirada mística-profunda del tema) por qué el Alter Rebe presenta las dos razones de la disposición rabínica del *eruv* en orden inverso al que fueron escritas en la *Guemará* – primero menciona que fue para que “el honor de Iom Tov sea mayor”, y luego – la opinión de Raba que se hizo para que “el honor de Shabat sea mayor”:

El comienzo del servicio a Di-s (el primer motivo que dice el Alter Rebe) consiste de la avodá de “apartarse del mal” (que incluye –en Iom Tov– apartarse de lo mundano), esto es,

בכבוד יו”ט, הרי תוכן התקנה הוא שלילה, ולפי הטעם “להרבות בכבוד שבת” – חיוב (כנ”ל ס”ה בארוכה): מאחר שבעבודה די”ט יש לברר ולתקן את עניני (וזמן) החול, על כן גם התקנה “להרבות בכבוד יו”ט” היא בדוגמא לזה – למנוע ענין של (חול –) שלילה; משא”כ לפי הטעם “להרבות בכבוד שבת” – דשבת מצד עצמה מיקדשא וקיימא, למעלה מעניני חול, ומצד עצמה אין בה מה לשלול (אא”כ האדם מכניסו, ר”ל, ע”י מעשה שלו – דחילול (גם מלשון חול) שבת) – הרי ענין התקנה הוא: להוסיף אור, לפעול ענין חיובי.

יא. עפ”ז יש לבאר (ע”פ פנימיות הענינים) גם הטעם שהביא רבינו הזקן את ב’ הטעמים בסדר הפוך מסדרם בגמרא – תחילה הטעם “להרבות בכבוד יו”ט”, ואחריו – “להרבות בכבוד שבת”:

התחלת העבודה (הטעם הא’) היא העבודה דסור מרע (כולל – בזמן די”ט – מחול), “להרבות

“hacer que el honor de Iom Tov sea mayor” al estar atento de no hacer nada que no sea para el propio Iom Tov; y recién después se puede acceder al nivel superior de servicio a Di-s (el *segundo* motivo por él escrito) que es “*incrementar el honor de Shabat*” – “hacer el bien”, aumentar luz al intensificar la toma de consciencia de la santidad del Shabat, **como fue antedicho.**

Y esta es también la explicación por qué desde un comienzo hay que conducirse “según el segundo fundamento” (según el orden del Alter Rebe), aunque este no es excluyente, como el primer motivo que sí lo es (como se mencionó antes en el párrafo 4):

Lo que se demanda de cada judío en todo momento y lugar, y es excluyente, es que debe *apartarse* del mal – *esa avodá es ineludible, debe ser parte integral de la vida de cada uno como judío; en cambio, el servicio en el que se descarta por completo la existencia del mal (no solo en lo que respecta al pensamiento, la palabra y la acción en la práctica) no es algo que todos puedan hacer, por lo tanto, no es algo excluyente. Esto se asemeja a la diferencia que hay entre el tzadik y el beinoní* (pues toda persona puede alcanzar el nivel de *beinoní*⁴⁶) y es también *similar* a la diferencia entre las dos modalidades de *avodá*, *itkafia* –subordinación– e *ithapja* –transformación– del mal interior de la persona.

No obstante, “idealmente” hay que conducirse “en el espíritu del segundo motivo” – tal como se explica en varios lugares, que para que el esforzado servicio a Di-s de subordinación de los impulsos del instinto, *itkafia*, sea genuino y adecuado, se necesita también que se ponga en práctica el servicio de transformar los impulsos, esto es, “recalculiar” y redirigir la energía del

בכבוד יו“ט”, ורק לאחר זה אפשר לבוא אל אופן העבודה הנעלה יותר (הטעם הב) “להרבות בכבוד שבת” – ועשה טוב, כנ”ל.

וזהו גם ההסבר לחילוק בין הטעמים, שאמנם לכתחילה צריך לנהוג “לפי טעם הב”, אבל אינו לעיכובא, כפי שהוא לפי טעם הא’ (כנ”ל ס”ד):

מה שנדרש מכל אחד ולעיכובא, בכל מקום ובכל זמן ובכל ענין, הוא סור מרע – שהיא עבודה הכרחית אצל כל אחד ואחד; משא”כ העבודה דשלילת מציאות הרע (לא רק בנוגע למחשבה דיבור ומעשה בפועל), הרי לא כל אחד יכול לקיימה, ולכן אין בה הענין דלעיכובא. וע”ד החילוק בין צדיק ובינוני (שכל אדם יכול להיות בינוני), וע”ד החילוק דאתכפיא ואתהפכא.

ואעפ”כ, “לכתחילה” צריך לנהוג “לפי טעם הב” – וע”ד המבואר בכמה מקומות, שכדי שהעבודה דאתכפיא תהי’ כדבעי ובאמיתיות, בהכרח שתתקיים גם

⁴⁶ Pues “el nivel de *beinoní* es uno que cualquier persona puede lograr; cada ser humano debe ansiarlo” (*Tania* al principio del capítulo 14), y el servicio del *beinoní* es únicamente por medio de *itkafia* (*Tania* capítulo 27. 13. Y otros).

instinto hacia temas de Torá y *mitzvot*, *ithapja*⁴⁷ (por lo menos de vez en cuando);

esto es análogo a lo que se explica en *Kuntres Etz HaJaim*⁴⁸ acerca del concepto de *Ijudá Ilaá* –Unicidad de nivel Superior– e *Ijudá Tataá* –Unicidad de nivel Inferior– [el servicio de *Ijudá Ilaá* (cuando la persona percibe cómo todo es en realidad Divinidad) **consiste de la transformación**, el re-direccionamiento de las fuerzas del mal⁴⁹; y el de *Ijudá Tataá* (instancia en que se reconoce que el mundo tiene energía Divina) – es el de la subordinación del mal, y allí en *Kuntres Etz HaJaim* dice] **que para que la avodá de *Ijudá Tataá* sea la adecuada y genuina, es necesario practicar la avodá de *Ijudá Ilaá* – y lo deben hacer incluso aquellos que por el momento el servicio de *Ijudá Ilaá* no está a la altura de ser genuino y constante**, pero igualmente, para solidificar el servicio a Di-s de su nivel, deben tratar desde un inicio conectarse con la visión más profunda, y de hecho genuina, de la realidad – reconocer que *todo* es Divinidad.

12. Además de ello, se agrega algo más, no solo que idealmente del judío se demanda conducirse “según el segundo motivo”, sino que también se debe (al menos emular a “quienes acostumbran”, como dice el *Shulján Aruj*) usar el *eruv tavshilín* en la tercera comida del Shabat – cosa que implica dos extremos:

El *eruv* se prepara en la *víspera* de Iom Tov, al principio del servicio a Di-s, cuando aún la persona está *antes* de la *avodá* de subordinar al Instinto y rectificar su mal interior – *antes* del servicio que se

העבודה דאתהפכא (עכ"פ מזמן לזמן);

וע"ד המבואר בקוטרס עין החיים לגבי הענין דיחודא עילאה ויחודא תתאה [דהעבודה שמצד יחודא עילאה היא אתהפכא, ומצד יחודא תתאה – אתכפיא], שכדי שהעבודה דיחודא תתאה תהי' כדבעי ובאמיתיות, נדרשת גם העבודה דיחודא עילאה – אפילו אצל אלו אשר העבודה דיחודא עילאה לא תתכן אצלם באמיתיות באופן תמידי.

יב. ולכל זאת נוסף עוד ענין, שלא זו בלבד שיש לנהוג לכתחילה "לפי טעם הב", אלא צריך (עכ"פ בבחי' "ויש נוהגין", אבל זהו מנהג שהובא בשו"ע) להשתמש בעירוב תבשילין בסעודה השלישית – דבזה ישנן ב' קצוות:

את העירוב יש להכין בערב יו"ט, בתחילת העבודה ממש, כאשר האדם עומד עוד לפני העבודה דיו"ט; אבל

47 En agregado a lo explicado en *Tania* capítulo 14: "solo que de todas maneras etc.".

48 Capítulo 7 en adelante.

49 Y véase *Kuntres Etz HaJaim* capítulo 8 (al final del folio 33), que el servicio de *Ijudá Ilaá* es similar al tema de "la *mitzva* de disfrutar el Shabat con comidas y bebidas...y este es el concepto de que el *tzadik* come para saciar su alma", véase allí.

realiza en Iom Tov; pero por otro lado, cada judío tiene el poder, ya desde *el comienzo* (y desde la preparación) del servicio a Di-s, para alistarse a sí mismo (para el Shabat, y no solo en líneas generales, sino) incluso para la tercera comida que, como es sabido⁵⁰, es el nivel más elevado de Shabat –

pues aunque se encuentra recién en el comienzo del servicio (cuando debe lidiar con su Instinto), pero a través de pensar y realizar una acción vinculada al Shabat, hasta incluso tener algo preparado para la tercera comida, eso influirá sobre él de modo que la *avodá* de su nivel se realice como corresponde y auténticamente, y que posteriormente, ello lo lleve a un nivel de servicio más elevado.

(de una *Sijá* de Shabat Bereshit (segundo *farbrenghen* como continuación de Simjat Torá)
5718 – 1957)

לאידך, ביד כל אחד מישראל הכה, כבר בתחילת (ובעת ההכשר אל) העבודה, להתכונן (לא רק לדרגת שבת בכלל, אלא) אפילו לסעודה השלישית, שהיא, כידוע, הדרגה הכי עליונה בשבת –

דאע"פ שעומד בתחילת העבודה ממש, הנה עי"ז שחושב ועושה מעשה בקשר לשבת, עד לסעודה השלישית, הרי דבר זה יפעל אצלו שהעבודה אשר בה אוחד הוא עתה תיעשה כדבעי ובאמיתיות, ואח"כ תביאו לידי עבודה נעלית יותר.

⁵⁰ Véase *Sidur* al principio del orden de la comida de Shabat. Serie de Discursos Jasídicos 5666 al final (pág. 544 en adelante). Y en varios otros lugares.

Resumen

LA COMIDA DEL RECUERDO

Con respecto a *eruv tavshilín* (dos comidas cocinadas – incluyendo una porción de pan- que se debe separar en la víspera de Iom Tov y comer durante el día de Shabat posterior al Iom Tov que cae un día viernes), el Alter Rebe cita en su Código de Leyes, que está permitido comerlo cuando se culmina de preparar todas las comidas que se comerán en Shabat, o sea, aunque todavía no comenzó Shabat, siendo todavía Iom Tov, puede comerlo; sin embargo, para cumplir el precepto de manera más bella, debe esperar para comerlo en uno de las comidas de Shabat, para poder cumplir otra *mitzvá* más con ese pan, pues cada cosa con la que se realizo una *mitzvá*, es correcto hacer con ella otra. Y hay quienes acostumbran a esperar hasta la tercera comida de Shabat para poder hacer con esa comida muchas Mitzvot.

La fuente de esta ley es el Talmud, con respecto a *eruv jatzerot* (la comida que se prepara previo a Shabat para poder asociarse con vecinos del mismo vecindario y poder transportar de un lugar a otro), debemos comprender ¿por qué el Alter Rebe no cita en su Código de Leyes con respecto al *eruv jatzerot* que hay quienes opinan que se acostumbra a comerlo en el tercer banquete de Shabat, y solo lo dice con respecto a *eruv tavshilín*?

La explicación: debemos introducir que hay dos motivos con respecto a la razón que se debe hacer *eruv tavshilín*. 1) La opinión de Rabá: para asegurarnos que separará una buena porción para Shabat y una buena porción de comida para Iom Tov. 2) La opinión de Rav Ashi: para que digan que en Iom Tov no se puede hornear para Shabat y más aun que no se puede hornear de Iom Tov para días semanales; según esto resulta, que esto lo establecieron los sabios para aumentar en el honor de Iom Tov.

Debemos decir que la discrepancia entre ellos es en el contenido de la ley. Para Rav Ashi es un tema de que no se llegue a cocinar en Iom Tov para las necesidades de días semanales, y para Raba es un tema positivo, para que separe una buena porción para Shabat y deje el *eruv* para recordarle con respecto a la obligación de preparar las necesidades de Shabat, por eso, según la opinión de Rabá hay lógica en dejar la comida hasta la tercera comida de Shabat para incluir en esta todas las necesidades de Shabat.

Asímismo el Alter Rebe dictamina que hay quienes acostumbran dejarlo hasta la tercera cominda.

Sin embargo en *eruv jatzerot*, no hay un motivo especial por qué se deba dejar el *eruv* hasta el tercer banquete de Shabat, por eso, por lo contrario, es mejor comerlo en un banquete donde según todas las opiniones es obligación comer pan, es decir, el primer o segundo banquete de Shabat, pero en el tercero no hay obligación de comer pan según todas la opiniones.

La explicación según la profundid de la Torá: Shabat se santifica automáticamente, en cambio Iom Tov, se trata de trasformar lo “*jol*” días comunes, a santos, mediante el servicio de la persona. Según esto, para la opinión que la ley que *eruv tavshilín* fue establecido para aumentar en el honor de Iom Tov, es para quitar un tema negativo, y para la opinión que es para el honor de Shabat resulta que es un tema positivo, hacer el bien, que en ello no es necesario la labor de la persona, pues Shabat está por encima de relacionarse con el mal.

(Resumen de cuarta *Sijá* de Parshat Beshalaj vol. 16)

En Zejut de

La Kehilá de

Beit Jabad Palermo - Comunidad

Quiera Hashem bendecirlos en todas sus
actividades y emprendimientos



Leilui Nishmat

Jaia bat Hershl

Mijael ben Ioel



לקוטי שיחות
**PROJECT
LIKKUTEI
SICHOS**

Encontrá las Sijot también en:



Leilui Nishmat

**R' Moische ben Arie Leib y R' Israel Jaim ben Efraim Tzvi
R' Iosef ben Avraham HaKohen y Java bat Zeev Tzion HaKohen**